

robot coupe®



R5 Plus • R5 V.V. • R6 • R6 V.V.

INHOUD

GARANTIE

BELANGRIJKE VOORZORGSMATREGELEN

U HEEFT EEN TAFELCUTTER GEKOCHT R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

IN WERKING STELLEN VAN HET TOESTEL

- Instructies inzake elektriciteit
- Bedieningspaneel

MONTAGE VAN HET TOESTEL

VOORBEELDEN VAN BEREIDINGEN

OPTIE

REINIGING

- Motorblok
- Cutter
- Mes

ONDERHOUD

- Mes
- Dichtingsring

TECHNISCHE KENMERKEN

- Gewicht
- Afmetingen
- Werkhoogte
- Geluidsniveau
- Elektrische kenmerken

VEILIGHEID

NORMEN

TECHNISCHE GEGEVENS

- Gedemonteerde aanzichten
- Elektrische en bekabelingsschema's

ROBOT-COUPE S.N.C., GARANTIEVOORWAARDEN

Bij aankoop van een product bij ROBOT-COUPE S.N.C. heeft de oorspronkelijke koper een jaar garantie op het nieuwe ROBOT-COUPE product, gerekend vanaf de verkoopdatum

Bij aankoop van een ROBOT-COUPE product bij een distributeur, valt het gekochte product onder de garantie van de distributeur. (Vraag in dit geval uw distributeur om nadere informatie over de van toepassing zijnde garantievoorwaarden).

De Garantie van ROBOT-COUPE S.N.C. heeft betrekking op materiaal- en/of fabricagefouten.

HET VOLGENDE WORDT NIET GEDEKT DOOR DE GARANTIE VAN ROBOT-COUPE S.N.C.

1 - Schade door misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van het product of andere gelijksoortige schade veroorzaakt door of voortvloeiend uit het niet opvolgen van de voorschriften voor montage, bediening, schoonmaken, onderhoud en opslag door de gebruiker.

2 - Arbeidsloon voor het slijpen van messen of snijbladen en/of onderdelen ter vervanging van messen of snijbladen die bot, beschadigd of versleten zijn door normaal of abnormaal gebruik.

3 - Materiaalkosten of arbeidsloon voor de vervanging of reparatie van gekraste, bevestigde, geschilderde, geputte, gedeukte of verkleurde vlakken, snijbladen, messen, hulpstukken of accessoires.

4 - Veranderingen, toevoegingen of reparaties die niet door ons of een door ons erkend servicebedrijf zijn uitgevoerd.

5 - Vervoer naar en van een erkend servicebedrijf voor reparatie van een machine.

6 - Arbeidsloon voor het installeren of testen van hulpstukken of accessoires (d.w.z. kuipen, schijven, snijbladen, hulpstukken), die om welke reden dan ook worden vervangen.

7 - Kosten voor het veranderen van de draairichting van driefasige elektromotoren (dit is de verantwoordelijkheid van de installateur).

8 - SCHADE ONTSTAAN TIJDENS DE VERZENDING. De transporteur is aansprakelijk voor tijdens de verzending ontstane zichtbare en verborgen schade. De geadresseerde dient de transporteur en de afzender te verwittigen van tijdens de verzending ontstane schade, hetzij onmiddellijk, hetzij op het moment waarop hij de schade ontdekt, in geval van verborgen schade.

BEWAAR ALLE OORSPRONKELIJKE VERPAKKINGEN EN VERPAKKINGSMATERIALEN VOOR INSPECTIE DOOR DE TRANSPORTEUR.

ROBOT-COUPE S.N.C., de bij Robot-Coupe aangesloten bedrijven of verdelers, de medewerkers, directeurs, agenten, werknemers of verzekeraars van Robot-Coupe zijn niet aansprakelijk voor indirecte schade, verlies of onkosten in verband met of veroorzaakt door de onmogelijkheid de machine voor een bepaald doel te gebruiken.

AANBEVELINGEN VOOR DE INSTALLATIE VAN APPARATEN MET TOERENTALREGELING EN VOOR DE VEILIGHEID VAN PERSONEN

Deze aanbevelingen gelden voor apparaten met een asynchroommotor en een frequentieregelaar met eenfasevoeding.

NB :

- Het elektrische voedingcircuit en de veiligheidsvoorzieningen moeten voldoen aan de in het betreffende land geldende voorschriften.
- De elektrische installatie van een apparaat mag slechts worden uitgevoerd door een gekwalificeerd elektricien.

Beveiliging van de apparaten

- Zoals alle elektronische systemen, bevatten frequentieregelaars gevoelige componenten die elektrostatische ontladingen afgeven. Voordat zij werkzaamheden aan deze regelaars gaan verrichten, moeten de personen die deze verrichten de elektrostatische ontlading neutraliseren.
- Voor alle inwendige aansluitingswerkzaamheden moet de spanning van het apparaat zijn uitgeschakeld.
- Herhaaldelijk inschakelen van de spanning van het apparaat veroorzaakt een overbelasting van de frequentieregelaar waardoor deze kapot kan gaan. Het is daarom noodzakelijk altijd drie minuten te wachten tussen het uitschakelen en weer inschakelen van de spanning.

Elektrische installatie

- Het apparaat wordt gevoed met eenfasestroom* tot aan de frequentieregelaar die de stroom omzet in driefasestroom met variabele frequentie voor de voeding van de motor.

- Het apparaat mag uitsluitend worden aangesloten op een net met eenfasige* wisselstroom van 200 – 240V / 50 of 60 Hz met aarding. Hogere netspanningen beschadigen de frequentieregelaar.
- Aansluiting op de aarde is verplicht voor de veiligheid van de personen.

Bescherming van personen met behulp van beveiligingsschakelaars

Apparaten met een frequentieregelaar vereisen een strenge selectie van de differentiaalschakelaar, om de veiligheid van personen te waarborgen: er zijn differentiaalschakelaars die reageren op wisselstroom (type AC), stootstroom (type A) of alle typen stroom (type B).

Gevaar ! De frequentieregelaars bevatten een gelijkrichterbrug voor de netspanning. Hierdoor kan in geval van kortsluiting aan de massa een aardlek-gelijkstroom de uitschakeling van een differentiaalschakelaar die enkel op wisselstroom reageert (type AC) verhinderen.

Daar het apparaat een eenfasevoeding* heeft, moet dus een differentiaalschakelaar worden gebruikt die reageert op stootstroom (type A), aangeduid met nevenstaand symbool : .

Opgelet : Volgens de fabrikanten krijgen deze differentiaalschakelaars verschillende benamingen.

Apparaten met een frequentieregelaar produceren een lekstroom op de aarddraad waarvan het niveau kan leiden tot ontijdige uitschakeling van de differentiaalschakelaar. Dit kan zich voordoen wegens :

- Aansluiting van meerdere apparaten met variabel toerental op dezelfde differentiaalschakelaar.
- Een lekstroom van het apparaat die de reële uitschakeldrempel van de differentiaalschakelaar overschrijdt.

Opgelet : Er bestaan toegestane fabricage-afwijkingen en afhankelijk van de differentiaalschakelaar ligt de reële uitschakeldrempel tussen 50% en 100% van de theoretische nominale drempel. Meet, indien zich een probleem voordoet, de lekstroom van het apparaat en de reële uitschakeldrempel van de differentiaalschakelaar.

Zie om te beginnen de kenmerken van uw apparaat in onderstaande tabel :

Apparaat	Voeding	Doorsnede van de geleiders (mm ²)	Differentiaalschakelaar (Ph + N)	
			Kaliber (A)	Kaliber (mA)
R 5 V.V. R 6 V.V.	200 - 240V 50 of 60 Hz eenfasig	2,5	B20	≥ 30

* Behalve specifieke modellen 200 - 240V driefase, verkocht in Japan.

BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN



LET OP ! Ter voorkoming van ongelukken, bijvoorbeeld elektrische schokken, lichamelijk letsel of brand, en schade aan eigendommen of aan het product tijdens het gebruik van uw keukenmachine, raden wij met klem aan onderstaande voorzorgsmaatregelen zorgvuldig in acht te nemen. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door, zodat u het apparaat beter leert kennen en leert hoe u ermee om moet gaan. Lees de instructies in hun geheel door en laat ze lezen aan iedereen die de machine eventueel zal gebruiken.

UITPAKKEN

- Haal het toestel voorzichtig uit de verpakking en neem alle dozen of pakken met de accessoires of specifiek materiaal eruit.
- LET OP voor de scherpe onderdelen : messen, mesbladen,...

INSTALLATIE

- Wij raden aan uw toestel op een volkomen stabiel werkvlak te installeren.

AANSLUITING

- Controleer altijd of de stroom van uw elektrische installatie overeenstemt met de stroom die staat aangegeven op het kenplaatje van het motorblok en of zij de stroomsterkte verdraagt.
- Het toestel moet in elk geval geaard worden.

BEHANDELING

- Behandel de messen, en mesbladen altijd voorzichtig, ze zijn scherp.

MONTAGEFASEN

- Houd u aan de verschillende montagefasen (zie bladzijde 35) en zorg dat alle accessoires juist gepositioneerd zijn.

GEBRUIK

- Probeer nooit om de vergrendelings- en veiligheidssystemen buiten werking te stellen.
- Steek nooit een voorwerp in de werkkuip.
- De ingrediënten nooit met de hand aandrukken.
- Het toestel nooit overbelasten.
- Het toestel nooit onbelast laten werken.

REINIGING

- Trek uit voorzorg altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het toestel te reinigen.
- Reinig de machine en de accessoires systematisch na het gebruik.
- Dompel het motorblok niet in water.
- Gebruik voor het schoonmaken van onderdelen gemaakt van aluminium een speciaal reinigingsmiddel voor aluminium.

- Gebruik voor het schoonmaken van onderdelen van kunststof geen reinigingsmiddelen die te sterke alkalische bestanddelen bevatten (zoals natronloog of ammonia).
- Robot-Coupe kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor het verzuim van de gebruiker de elementaire regels van reiniging en hygiëne in acht te nemen.

ONDERHOUD

- Het is absoluut noodzakelijk altijd eerst de stekker uit het stopcontact te trekken alvorens aan de elektrische onderdelen te werken.
- Controleer regelmatig de staat van de dichtingen en de ringen, alsook de goede werking van de veiligheidssystemen.
- De accessoires moeten des te grondiger worden onderhouden en nagekeken bij bereidingen met bijtende producten (citroenzuur...).
- Laat de machine niet draaien als het snoer of de stekker beschadigd zijn, als de machine niet goed werkt of als zij op de een of andere manier beschadigd is.
- Doe meteen een beroep op uw onderhoudsdienst als u een defect vaststelt.

U HEEFT EEN R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V. TAFELCUTTER GEKOCHT

De cutter R 5 Plus / R 5 V.V. / R 6 / R 6 V.V. is een werktuig dat perfect is aangepast aan professionele behoeften. Bij gebruik van dit toestel zult u de ontelbare voordelen ervan ontdekken.

U kunt in minder dan 5 minuten vlees en groenten verwerken, dunne vullingen en mousses klaarmaken, ingrediënten vermalen en kneden...

Met dit efficiënte toestel geeft u een nieuwe dimensie aan de kookkunst.

Dankzij het eenvoudige ontwerp kunnen alle onderdelen die regelmatig moeten worden onderhouden of gereinigd, in een handomdraai worden gemonteerd en gedemonteerd.

Deze handleiding geeft de gebruiker belangrijke informatie waarmee hij maximaal voordeel kan halen uit zijn investering.

Wij raden u dan ook stellig aan deze handleiding aandachtig te lezen alvorens het toestel in gebruik te nemen.

Wij hebben ook enkele voorbeelden van bereidingen opgenomen. Zo zult u snel vertrouwd raken met uw toestel en er de talloze kwaliteiten van waarderen.

IN WERKING STELLEN VAN HET TOESTEL

• INSTRUCTIES INZAKE ELEKTRICITEIT

Alvorens het toestel aan te sluiten, dient u te controleren of de stroom van uw elektrische installatie overeenstemt met de stroom die staat aangegeven op het kenplaatje van de motor.



R 5 Plus • R 6 DRIEFASIG

ROBOT-COUPE rust zijn R 5 Plus en R 6 uit met verschillende motortypes :

230 x 400 V / 50 Hz / 3
400 V / 50 Hz / 3
220 V / 60 Hz / 3
380 V / 60 Hz / 3

Het toestel wordt geleverd met een blanke elektrische kabel waarop u gewoon de elektrische stekker moet aanbrengen die geschikt is voor uw installatie. Deze kabel bestaat uit vier draden waarvan er één aangesloten wordt op de aarding en de drie andere op de drie fasen.

Als u een stekker met vier pennen heeft :

- 1) Sluit de geelgroene aardingsdraad aan op de aardingspen.
- 2) Sluit de drie andere draden aan op de overige pennen.

Als u een stekker met vijf pennen heeft, blijft de middelste pen van uw stekker ongebruikt, want de aansluiting van de ROBOT-COUPE vraagt geen neutrale geleider.

Laat uw toestel vervolgens leeg draaien en kijk of het mes tegen de wijzers van de klok in draait.

Een rode pijl wijst op het motorblok de draairichting van de bladen aan.

Als het mes met de wijzers van de klok mee draait, verwissel dan twee draden van plaats :

**DE GEELGROENE is de aarde,
NIET LOSKOPPELEN.**

Verwissel ofwel :
① en ②
① en ③
② en ③

• R 5 Plus EENFASIG

ROBOT-COUPE rust zijn R5 Plus uit met verschillende motortypes : 230 V / 50 Hz / 1
220 V / 60 Hz / 1

Het toestel wordt geleverd met een eenfasige stekker die verbonden is met het voedingssnoer.

• R 5 V.V. • R 6 V.V. EENFASIG

! LET OP !
Lees, voordat u de machine aansluit, de installatie-instructies voor deze machines op pagina 33 zorgvuldig door.

ROBOT-COUPE rust zijn R6 V.V. uit met verschillende motortypes + variator : 230 V / 50-60 Hz / 1

Het genormaliseerde stopcontact moet zijn geijkt voor minimaal 13 ampère en bij voorkeur 20 ampère in het kader van een intensief gebruik.

• BEDIENINGSPANEEL

Rode knop = uit
Groene knop = aan
Zwarte knop = impulsbediening
R 5 Plus / R 6: snelheidskiezer 1500 of 3000 tpm.
R 5 V.V. / R 6 V.V.: snelheid regelbaar van 300 tot 3000 tpm.

MONTAGE VAN HET TOESTEL



- 1) Plaats de kuip op het motorblok, met het motorblok tegenover u.



2) Draai de kuip naar rechts tot ze blokkeert.

3) Plaats het mes op de motoras en laat het tot op de bodem van de kuip zakken. Kijk of het juist op zijn plaats zit, door het in de kuip te laten rond-draaien.



4) Monteer het deksel op de kuip en draai het naar rechts tot het blokkeert.

Het contact is nu tot stand gebracht, uw toestel is gebruiksklaar.

VOORBEELDEN VAN BEREIDINGEN

Met de cutter kunnen voedingswaren in een minimum van tijd worden versneden. Wij raden u daarom aan nauwlettend toe te zien op de bereiding om het gewenste resultaat te bekomen.

Via de impulsbediening kunt u met impulsen werken en dus een grotere snijprecisie bekomen bij specifieke bereidingen zoals bepaalde soorten gehakt.

TOEPASSINGEN	Maximale hoeveelheid eindproduct (in kg)		Verwerkingstijd (tpm)	Verwerkingstijd (in mn)
	R 5 Plus R 5 V.V.	R 6 R 6 V.V.		
HAKKEN				
• VLEES				
Gehakte steak / tartaar	1,5	2	1200/1500	3
Vlees voor worst / tomaten	2	2,5	1200/1500	3
Terrine / boerenpâté	2,5	2,5	1200/1500	3
• VIS				
Brandade	2,5	3	3000	5
Visterrine	2,5	3	3000	5
• GROENTEN				
Knoflook / peterselie / ui / sjalot	0,5/1,0	0,5/1,5	1500/2000	3
Groentensoep / puree	2	3	2500/3000	3
• FRUIT				
Vruchtenmoes / reductie	2	3	2500/3000	4
EMULGEREN				
Mayonaise / knoflooksaus / remouladesaus	3	3,5	2500/3000	4
Béarnaisesaus / Hollandse saus	2	3	2500/3000	4
Slakke / zalmboter	2	2,5	2500/3000	4

TOEPASSINGEN	Maximale hoeveelheid eindproduct (in kg)		Verwerkingstijd (tpm)	Verwerkingstijd (in mn)
	R 5 Plus R 5 V.V.	R 6 R 6 V.V.		
KNEDEN				
Kruimeldeeg /zanddeeg	2	2,5	900/1500	4
Bladerdeeg	2	2,5	900/1500	4
Pizzadeeg	2	2,5	900/1500	4
VERMALEN				
Droge vruchten	1	1,5	900/1500	4
IJs	1	1,5	900/1500	4
Paneermeel	1	1,5	900/1500	4

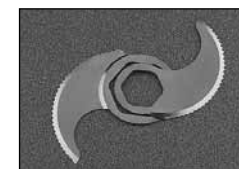
Andere toepassingen van de R 5 Plus / R 5 V.V. / R 6 / R 6 V.V. in de cutterfunctie zijn mogelijk. Deze waarden zijn louter indicatief; ze kunnen variëren afhankelijk van de kwaliteit van de ingrediënten en van het recept.

OPTIE



Bij de modellen **R 5 plus** en **R 5 V.V.** zijn gekarteld mes verkrijgbaar als optie.

Bij de modellen **R 6** en **R 6 V.V.** zijn gekartelde mesbladen verkrijgbaar als optie.



Voor het kneden en vermalen van ingrediënten.

REINIGING



LET OP !

Als voorzorgsmaatregel wordt aangeraden uw toestel altijd van de stroom los te koppelen, voordat u reinigingswerkzaamheden gaat verrichten (gevaar van elektrocutie).

• MOTORBLOK

Dompel het motorblok nooit in water, reinig het met een vochtige doek of een spons.

• CUTTER

Verwijder het deksel, maak de kuip los van de motorsteun door op de veer in de greep te drukken om ze te ontgrendelen, trek ze dan naar boven om ze los te maken. Bij vloeibare bereidingen blijft het mes in de kuip, zodat ze waterdicht is.

Als het om een vaste bereiding gaat, verwijder dan het mes en maak de kuip leeg.

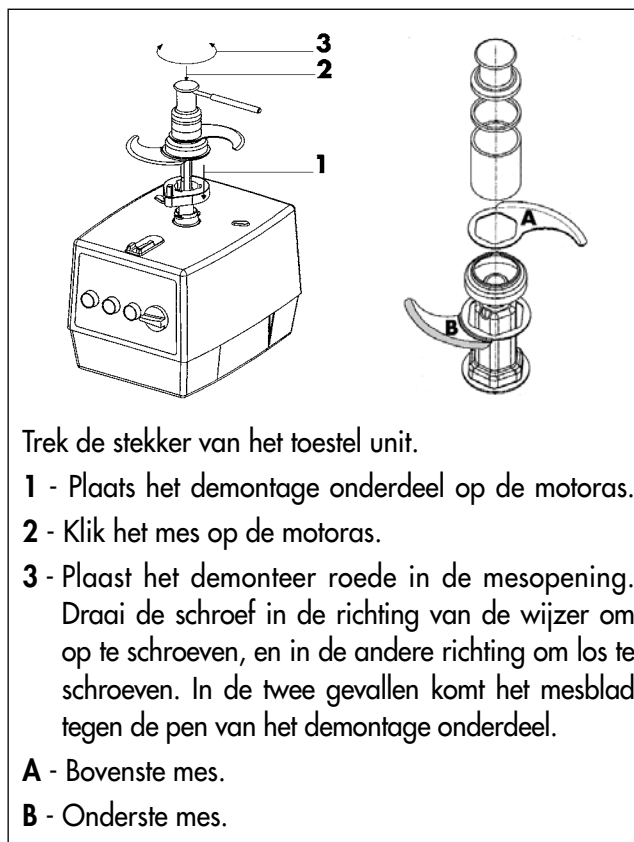
Plaats eventueel de kuip en daarna het mes terug op de as en laat uw toestel werken, zodat het mes ontdaan wordt van voedingsresten.

U kunt het toestel eventueel "voorwassen" door warm water in de kuip te gieten en het toestel daarna enkele minuten te laten werken.

• MES

Het mes van de R 6 / R 6 V.V., volledig in inox, is compleet uitneembaar voor een gemakkelijk onderhoud.

Droog de mesbladen na de reiniging altijd goed af, om te vermijden dat ze gaan roesten.



Trek de stekker van het toestel unit.

- 1 - Plaats het demontage onderdeel op de motoras.
- 2 - Klik het mes op de motoras.
- 3 - Plaast het demonteer roede in de mesopening. Draai de schroef in de richting van de wijzer om op te schroeven, en in de andere richting om los te schroeven. In de twee gevallen komt het mesblad tegen de pen van het demontage onderdeel.

A - Bovenste mes.

B - Onderste mes.



BELANGRIJK

Controleer of het door u gebruikte reinigingsmiddel geschikt is voor plastic onderdelen. Sommige sterk alkalische wasmiddelen (met een hoog gehalte aan soda of ammoniak bijvoorbeeld) zijn volkomen ongeschikt voor bepaalde soorten plastic, die hierdoor zeer snel beschadigd worden.

ONDERHOUD

• MES

Alleen de gladde mesbladen worden geslepen.

Wij raden u stellig aan om de mesbladen na elk gebruik lichtjes te slijpen, vooral na het snijden van peterselie.

Onderwerp ze eenmaal per maand aan een grondigere slijpbeurt met de bijgeleverde heel fijne steen.

Het snijresultaat hangt in de eerste plaats af van de staat van de messen en van hun slijtagegraad. De messen zijn immers onderhevig aan slijtage. Ze moeten dan ook tijdig worden vervangen, zodat het eindproduct steeds dezelfde kwaliteit heeft.

• DICHTINGSRING

De dichtingsring van de motoras moet regelmatig worden geolied (gebruik tafelolie).

Om een perfecte afdichting van de motor te waarborgen, is het raadzaam regelmatig de slijtagegraad van deze ring te controleren en hem zo nodig te vervangen.

Deze dichtingsring is gemakkelijk te vervangen zonder dat de motor moet worden gedemonteerd. Wij raden u dan ook stellig aan erop toe te zien dat hij altijd in goede staat is.

TECHNISCHE KENMERKEN

• GEWICHT

	Nettogewicht	Verpakt gewicht
R 5 Plus	24 kg	26 kg
R 5 V.V.	25 kg	27 kg
R 6	25 kg	27 kg
R 6 V.V.	26 kg	28 kg

• AFMETINGEN (in mm)

	R5 Plus	R5 V.V.	R6	R6 V.V.
A	480	480	520	520
B	350	350	350	350
C	280	280	280	280
D	265	265	265	265

• WERKHOOGTE

Wij raden u aan het toestel op een stabiel werkvlak te installeren, waarbij de bovenrand van de kuip zich op een hoogte van 1,20 tot 1,30 m bevindt.

• GELUIDSNIVEAU

Het continue equivalente geluidsniveau van dit toestel bedraagt bij onbelaste werking minder dan 70 dB (A).

• ELEKTRISCHE KENMERKEN

Eenfasig toestel R 5 Plus

Motor	Snelheid (tpm)	Vermogen (Watt)	Intensiteit (Amp.)
230 V / 50Hz	1500	900	6,0
220 V / 60 Hz	1500	900	6,0

Driefasig toestel R 5 Plus

Motor	Snelheid 1 (tpm)	Snelheid 2 (tpm)	Vermogen (Watt)	Intensiteit (Amp.)
230 x 400 V / 50 Hz	1500	3000	750 1200	230 V=4,4 400 V=2,5 230 V=7,0 400 V=4,0
400 V / 50 Hz	1500	3000	750 1200	2,7 3,4
220 V / 60 Hz	1800	3600	750 1200	4,7 6,5

Eenfasig toestel R 5 V.V.

Motor	Snelheid (tpm)	Vermogen (Watt)	Intensiteit (Amp.)
230 V / 50-60 Hz	300 tot 3000	1300	12

Driefasig toestel R 6

Motor	Snelheid 1 (tpm)	Snelheid 2 (tpm)	Vermogen (Watt)	Intensiteit (Amp.)
230 x 400 V / 50 Hz	1500	3000	800 1300	230 V=4,4 400 V=2,5 230 V=7,0 400 V=4,0
400 V / 50 Hz	1500	3000	800 1300	2,7 3,4
220 V / 60 Hz	1800	3600	800 1300	4,7 6,5

Eenfasig toestel R 6 V.V.

Motor	Snelheid (tpm)	Vermogen (Watt)	Intensiteit (Amp.)
230 V / 50-60 Hz	300 tot 3000	1500	13

VEILIGHEID



LET OP !

Het mes en de snijbladen zijn scherp, wees daarom voorzichtig bij het hanteren!

De R 5 Plus, R 5 V.V., R 6 en R 6 V.V. zijn uitgerust met een magnetisch veiligheidssysteem en een motorrem.

Zodra het deksel van de groentesnijder of de cutter opengaat, valt de motor stil.

Om uw toestel opnieuw in werking te stellen, brengt u het deksel terug op zijn plaats en drukt u op de groene knop.

Om spatten bij vloeibare bereidingen te vermijden, raden wij u echter aan het toestel uit te schakelen alvorens het deksel te openen.

Deze modellen zijn uitgerust met een **warmtebeveiliging**, die de motor automatisch stillegt als hij te lang blijft werken of overbelast is.

Wacht in dat geval tot het toestel is afgekoeld en zet het dan weer aan.



WAARSCHUWINGEN

Probeer nooit om de vergrendelings- en veiligheidssystemen buiten werking te stellen.

Steek nooit een voorwerp in de werkkuij.

De ingrediënten nooit met de hand aandrukken.

Het toestel nooit overbelasten.

NORMEN

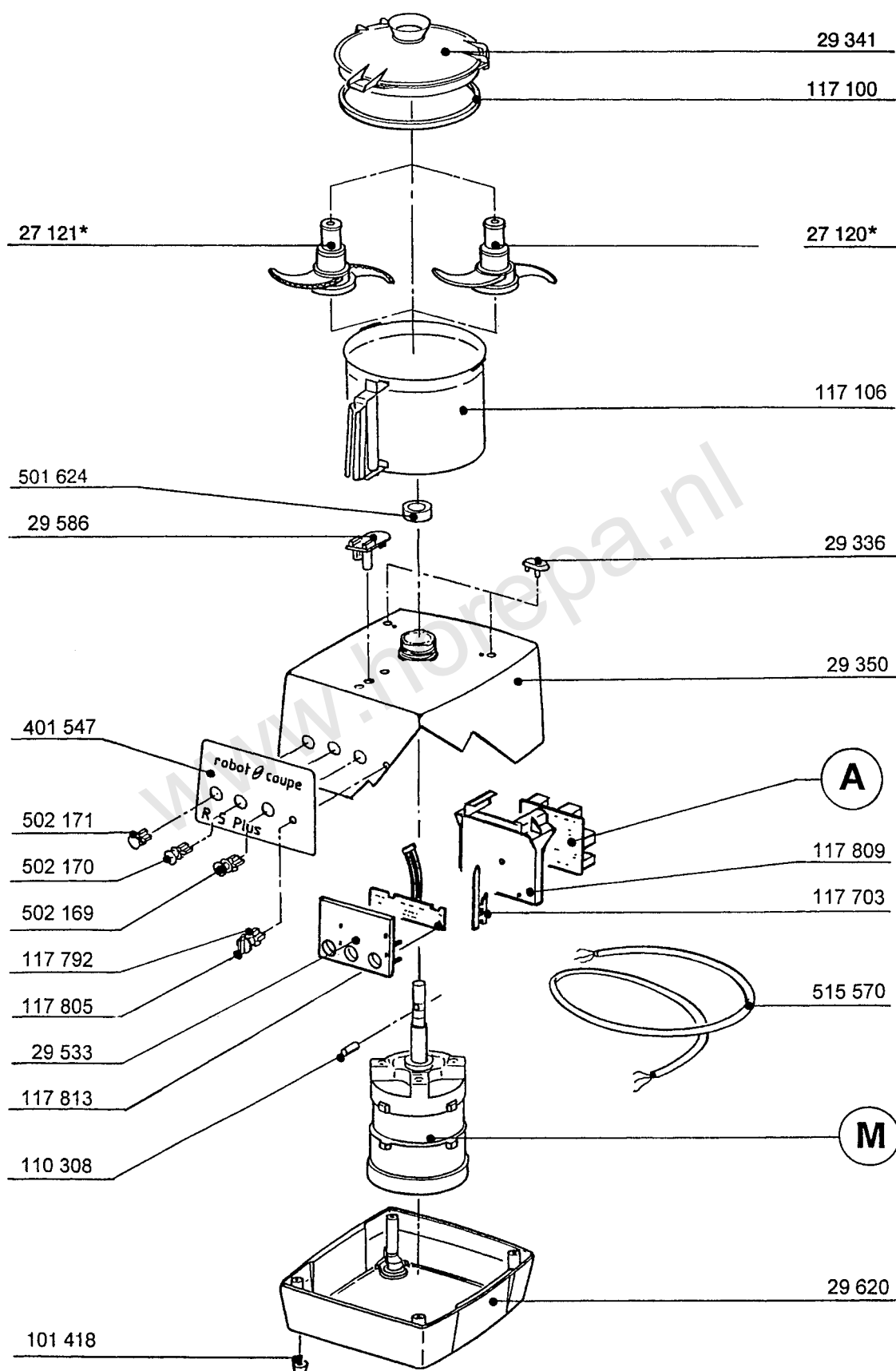
GELIJKVORMIG AAN :

- De bepalingen van de volgende Europese richtlijnen aan de nationale wetgeving waarin deze richtlijn en zijn omgezet :
 - Gewijzigde richtlijn "toestellen" 98/37/EEG,
 - Richtlijn "laagspanning" 73/23/EEG,
 - Richtlijn "elektromagnetische verenigbaarheid" 89/336/EEG,
 - Richtlijn "materiaal en voorwerpen die bestemd zijn om in contact te komen met voedingsmiddelen" 89/109/EEG,
 - Richtlijn "plastiek materiaal en voorwerpen die bestemd zijn om in contact te komen met voedingsmiddelen" 90/128/EEG.
- De bepalingen van de volgende geharmoniseerde Europese normen alsook de normen die de voorschriften bepalen betrekking hebbend op veiligheid en hygiëne :
 - EN 292-1 en 2 : veiligheid der toestellen-algemene conceptie principes,
 - EN 60204-1, 1998 : veiligheid der toestellen-elektrische uitrusting der toestellen-algemene regels,

robot coupe®

R 5 A Plus TRI

02/1998



* voir tarif machines / See export price list

A
PLATINE

/ CIRCUIT BOARD

M
MOTEUR

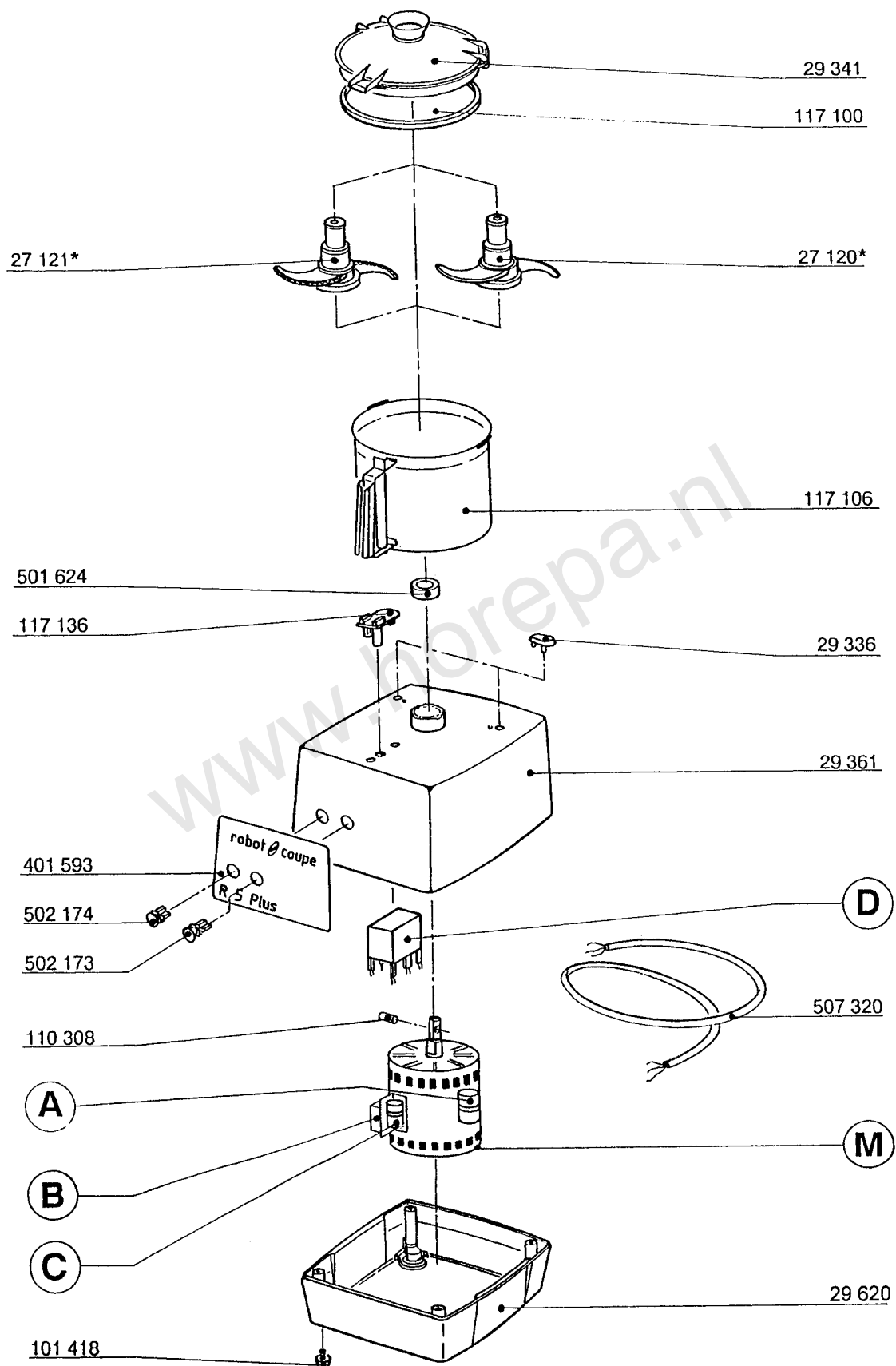
/ MOTOR

REFERENCE	DESIGNATION			
27 120*	COUTEAU LISSE	/	COMPLETE STRAIGHT BLADE	
27 121*	COUTEAU CRANTE	/	COMPLETE SERRATED BLADE	
29 336	ENS APPUI CUVE	/	BOWL SUPPORT ASS	
29 341	COUVERCLE CUTTER	/	CUTTER LID	
29 350	ENS SUPPORT MOTEUR	/	MOTOR SUPPORT ASS	
29 533	ENS SUPPORT PLATINE	/	PCB SUPPORT ASS	
29 586	ENS ILS CUTTER	/	SAFETY SWITCH ASSY	
29 620	ENS SOCLE	/	BASE ASS	
101 418	PIED GRIS	/	GREY FOOT	
108 515	CAVALIER SERRE CABLE	/	POWER CORD CLIP	
110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	/	MOTOR SHAFT PIN	
117 100	JOINT COUVERCLE	/	LID SEAL	
117 106	CUVE CUTTER	/	CUTTER BOWL	
117 703	CLAVETTE FIX PLATINE	/	KEY	
117 792	SELECTEUR DE VITESSE	/	SPEED SELECTOR	
117 805	POIGNEE COMMUTATEUR	/	COMMUTATOR HANDLE	
117 809	EQUERRE SUP PLATINE	/	CIRCUIT BOARD SUPPORT	
117 813	CARTE BOUTON	/	CONTROL PCB	
401 547	PLAQUE FRONTALE	/	FRONT PLATE	
501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	/	SEAL RING	
502 169	BOUTON ROUGE	/	RED KNOB	
502 170	BOUTON VERT	/	GREEN KNOB	
502 171	BOUTON NOIR	/	BLACK KNOB	
515 570	CABLE D'ALIMENTATION	/	POWER CORD	
N°	M	V	Hz	A
24 309	303 048	380	50	102 600
24 310	303 049	415	50	102 600
24 311	303 058	220	60	102 600
24 313	303 060	380	60	102 600

robot coupe®

R 5 A Plus MONO

03/1999



* voir tarif machines / See export price list

A

CONDENSATEUR PERMANET / CONTINUOUS CAPACITOR

B

RELAIS DE DEMARRAGE / STARTING RELAIS

C

CONDENSATEUR DE DEMARRAGE / STARTING CAPACITOR

D

RELAIS 3 TG / RELAY

M

MOTEUR / MOTOR

REFERENCE
DESIGNATION

27 120*

COUTEAU LISSE / COMPLETE STRAIGHT BLADE

27 121*

COUTEAU CRANTE / COMPLETE SERRATED BLADE

29 336

ENS APPUI CUVE / BOWL SUPPORT ASS

29 341

COUVERCLE CUTTER / CUTER LID

29 361

ENS SUPPORT MOTEUR / MOTOR SUPPORT ASS

29 620

ENS SOCLE / BASE ASS

101 418

PIED GRIS / GREY FOOT

110 308

GOUPILLE AXE MOTEUR / MOTOR SHAFT PIN

117 100

JOINT COUVERCLE / LID SEAL

117 106

CUVE CUTTER / CUTTER BOWL

117 136

ENS ILS CUTTER / SAFETY SWITCH ASSY

401 593

PLAQUE FRONTALE / FRONT PLATE

501 624

BAGUE D'ETANCHEITE / SEAL RING

502 173

BOUTON ROUGE / RED KNOB

502 174

BOUTON VERT / GREEN KNOB

507 320

CABLE D'ALIMENTATION / POWER CORD

N°
M
V
Hz
A
B
C
D

24 323

301 021

220/240

50

501 914

514 030

502 474

509 124

24 324

301 022

220

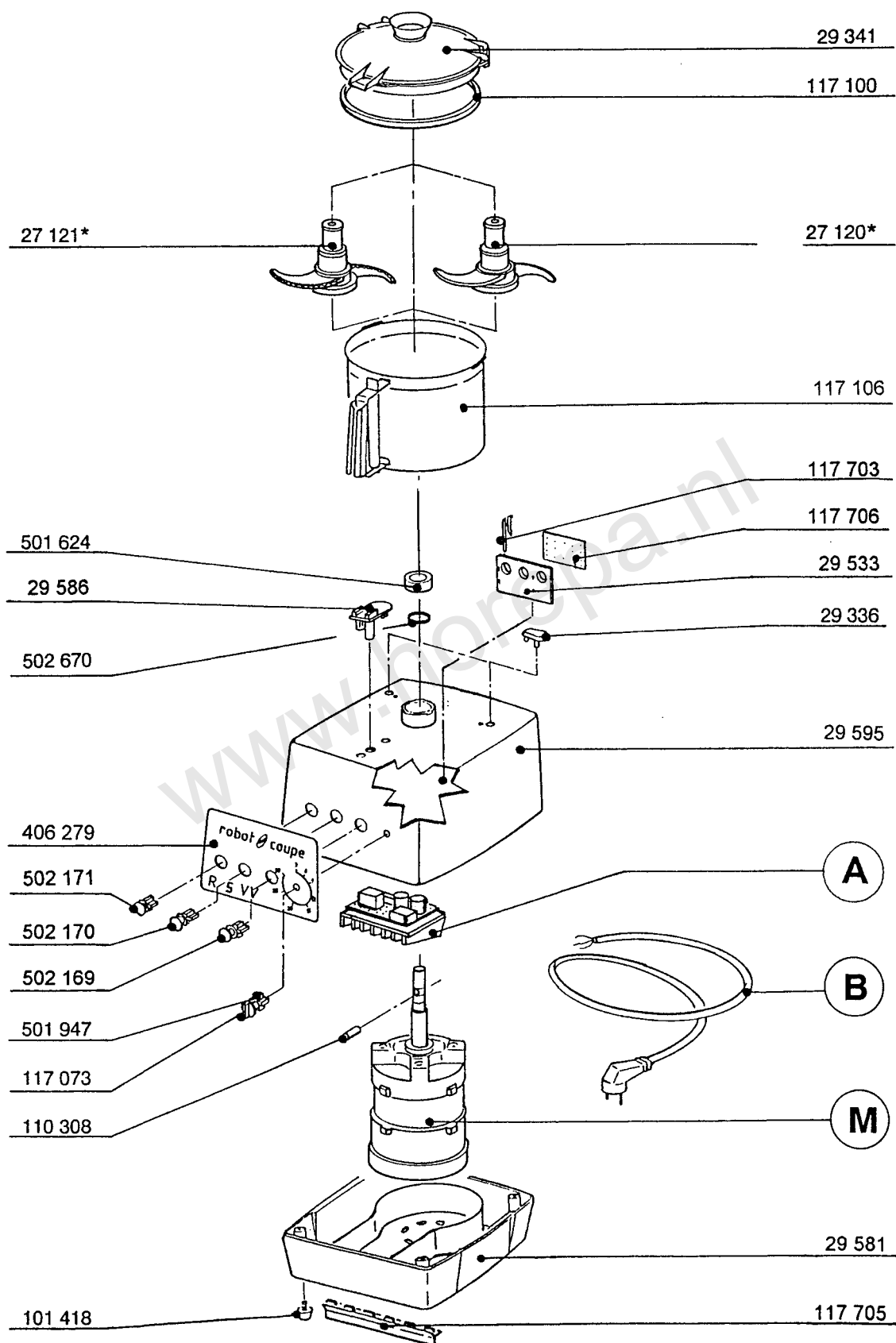
60

501 915

514 030

601 140

500 560



* voir tarif machines / See export price list

A

VARIATEUR / REDUCTOR

B

CABLE D'ALIMENTATION / POWER CORD

M

MOTEUR / MOTOR

REFERENCE	DESIGNATION
27 120*	COUTEAU LISSE / COMPLETE STRAIGHT BLADE
27 121*	COUTEAU CRANTE / COMPLETE SERRAYED BLADE
29 336	ENS APPUI CUVE / BOWL SUPPORT ASS
29 341	COUVERCLE CUTTER / CUTTER LID
29 533	ENS SUPPORT PLATINE / PCB SUPPORT ASS
29 581	ENS SOCLE / BASE ASS
29 586	ENS ILS CUTTER / REED SWITCH CUTTER ASS
29 595	ENS SUPPORT MOTEUR / MOTOR SUPPORT ASS
101 418	PIED GRIS / GREY FOOT
110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR / MOTOR SHAFT PIN
117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE / POTENTIOMETER HANDLE
117 100	JOINT COUVERCLE / LID SEAL
117 106	CUVE CUTTER / CUTTER BOWL
117 703	CLAVETTE / KEY
117 705	SEPARATEUR DE FLUX / AIR FLOW SEPARATOR
117 706	CARTE BOUTON / CONTROLS PCB
406 279	PLAQUE FRONTALE / FRONT PLATE
501 624	BAGUE D'ETANCHEITE / SEAL RING
501 947	POTENTIOMETRE / POTENTIOMETER
502 169	BOUTON ROUGE / RED KNOB
502 170	BOUTON VERT / GREEN KNOB
502 171	BOUTON NOIR / BLACK KNOB
502 670	JOINT TORIQUE / SEAL

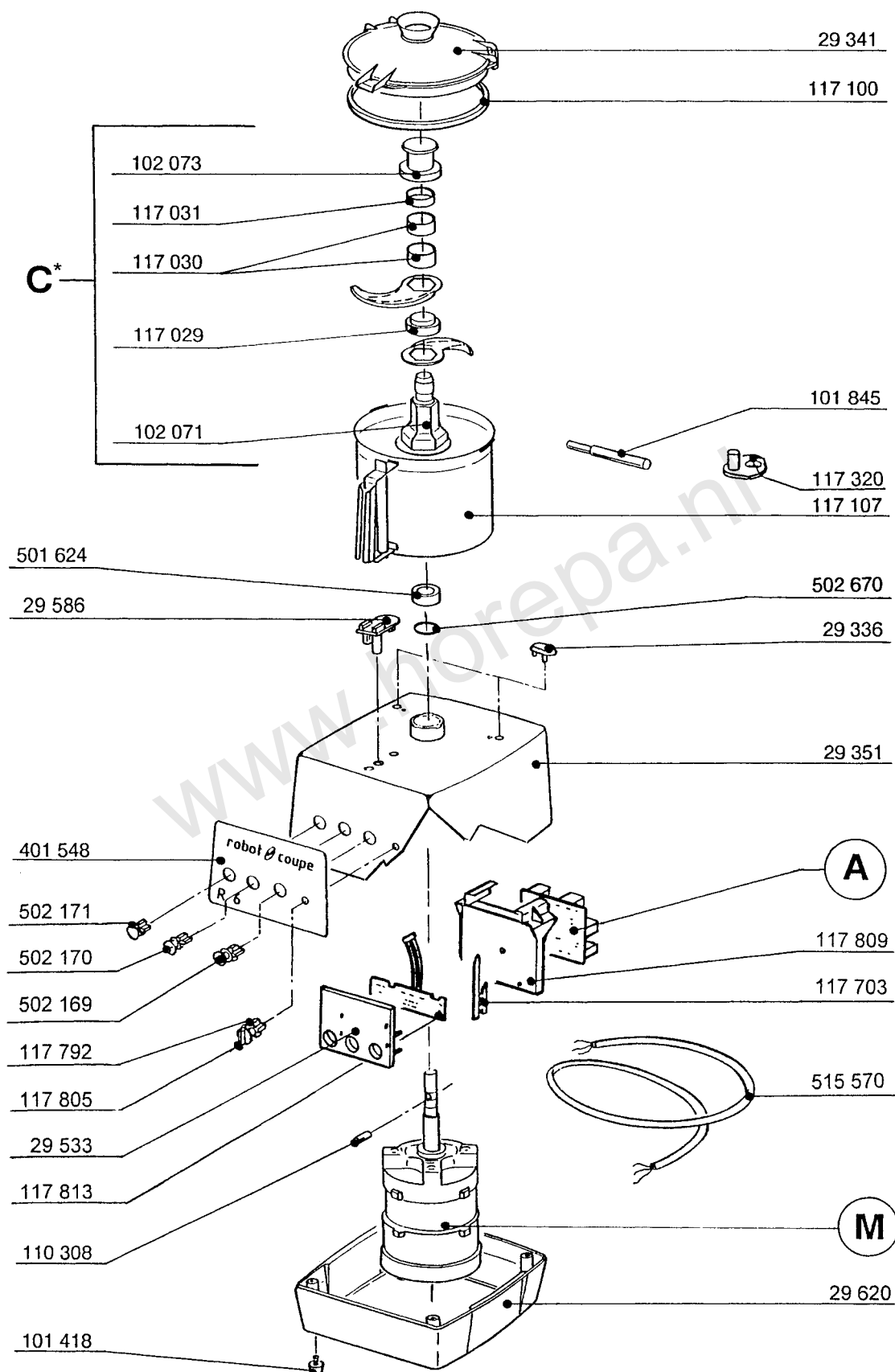
N°	M	V	Hz	A	B
24 336	303 009	230	50/60/1	117 710	503 125
24 337 UK	303 009	230	50/60/1	117 710	503 126
24 338 Aust	303 009	230	50/60/1	117 710	503 125

www.horepa.nl

robot coupe®

R 6 A

03/1999



* voir tarif machines / See export price list

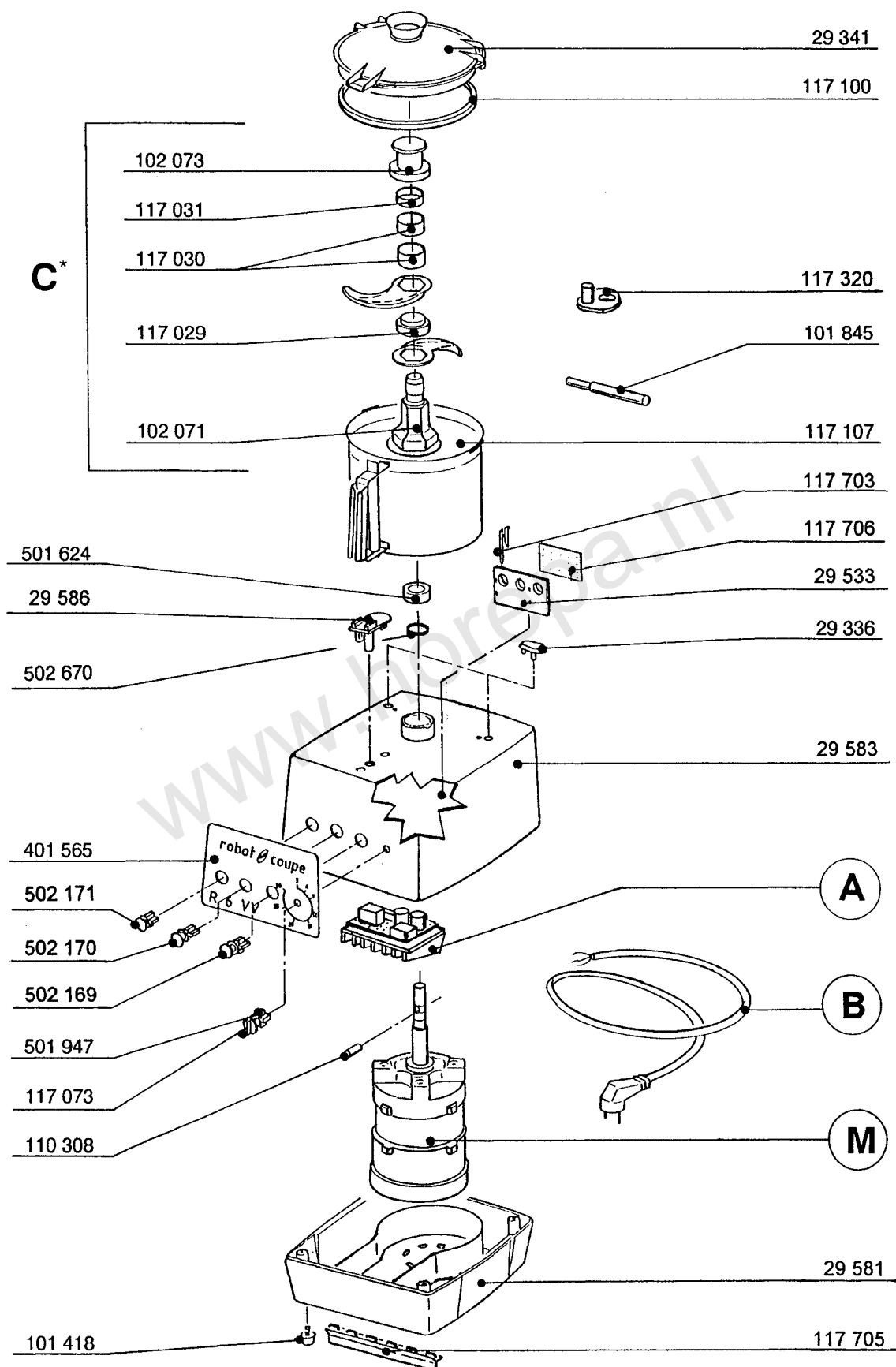
	A	PLATINE	/	CIRCUIT BOARD
	M	MOTEUR	/	MOTOR
REFERENCE	DESIGNATION			
C	27 122	COUTEAU D LISSE STRAIGHT BLADE KNIFE D	/	LAME/BLADE SUP/UPPER :117 037 INF /LOWER :117 036
	27 123	COUTEAU D CRANTE SERRATED BLADE KNIFE D	/	LAME/BLADE SUP/UPPER :117 039 INF /LOWER :117 038
	27 124*	COUTEAU CR LISSE STRAIGHT BLADE KNIFE CR	/	LAME/BLADE SUP/UPPER :117 033 INF /LOWER :117 032
	27 125*	COUTEAU CR CRANTE SERRATED BLADE KNIFE CR	/	LAME BLADE SUP/UPPER :117 035 INF /LOWER :117 034
	29 336	ENS APPUI CUVE	/	BOWL SUPPORT ASS
	29 341	COUVERCLE CUTTER	/	CUTTER LID
	29 351	ENS SUPPORT MOTEUR	/	MOTOR SUPPORT ASS
	29 533	ENS SUPPORT PLATINE	/	PCB SUPPORT ASS
	29 586	ENS ILS CUTTER	/	SAFETY SWITCH ASSY
	29 620	ENS SOCLE	/	BASE ASS
	101 418	PIED GRIS	/	GREY FOOT
	101 845	CLEF COUTEAU	/	KNIFE KEY
	102 071	SUPPORT COUTEAU	/	BLADE SUPPORT
	102 073	ECROU DE COUTEAU	/	BLADE LOCKING NUT
	108 515	CAVALIER SERRE CABLE	/	POWER CORD CLIP
	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	/	MOTOR SHAFT PIN
	117 029	ENTRETOISE BASSE	/	LOWER SPACER
	117 030	BAGUE INOX 15 mm	/	ST ST RING 15 mm
	117 031	BAGUE PLASTIQUE 5 mm	/	PLASTIC RING 5 mm
	117 100	JOINT COUVERCLE	/	LID SEAL
	117 102	ENS APPUI SECURITE	/	SECURITY SUPPORT ASS
	117 107	CUVE CUTTER	/	CUTTER BOWL
	117 320	DEMONTE COUTEAU	/	BLADE DISSASSEMBLY
	117 703	CLAVETTE FIX PLATINE	/	KEY
	117 792	SELECTEUR DE VITESSE	/	SPEED SELECTOR
	117 805	POIGNEE COMMUTATEUR	/	COMMUTATOR HANDLE
	117 809	EQUERRE SUP PLATINE	/	CIRCUIT BOARD SUPPORT
	117 813	CARTE BOUTON	/	CONTROL PCB
	401 548	PLAQUE FRONTALE	/	FRONT PLATE
	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	/	SEAL RING
	502 169	BOUTON ROUGE	/	RED KNOB
	502 170	BOUTON VERT	/	GREEN KNOB
	502 171	BOUTON NOIR	/	BLACK KNOB
	502 670	JOINT TORIQUE	/	SEAL
	515 570	CABLE D'ALIMENTATION	/	POWER CORD

N°	M	V	Hz	A
24 314	303 048	380	50	102 600
24 315	303 049	415	50	102 600
24 316	303 058	220	60	102 600
24 317	303 059	220/380	50	117 814
www.horepa.nl				

robot coupe®

R 6 V.V. A

02/1998



* voir tarif machines / See export price list

A

VARIATEUR

/

REDUCTOR

B

CABLE D'ALIMENTATION

/

POWER CORD

M

MOTEUR

/

MOTOR

REFERENCE
DESIGNATION

27 124*

COUTEAU CR LISSE

/

LAME/BLADE

SUP/UPPER :117 033

STRAIGHT BLADE KNIFE CR

INF /LOWER :117 032

27 125*

COUTEAU CR CRANTE

/

LAME BLADE

SUP/UPPER :117 035

SERRATED BLADE KNIFE CR

INF /LOWER :117 034

27 122

COUTEAU D LISSE

/

LAME/BLADE

SUP/UPPER :117 037

STRAIGHT BLADE KNIFE D

INF /LOWER :117 036

27 123

COUTEAU D CRANTE

/

LAME/BLADE

SUP/UPPER :117 039

SERRATED BLADE KNIFE D

INF /LOWER :117 038

29 336

ENS APPUI CUVE

/

BOWL SUPPORT ASS

29 341

COUVERCLE CUTTER

/

CUTTER LID

29 533

ENS SUPPORT PLATINE

/

PCB SUPPORT ASS

29 581

ENS SOCLE

/

BASE ASS

29 583

ENS SUPPORT MOTEUR

/

MOTOR SUPPORT ASS

29 586

ENS ILS CUTTER

/

REED SWITCH CUTTER ASS

101 418

PIED GRIS

/

GREY FOOT

101 845

CLEF COUTEAU

/

KNIFE KEY

102 071

SUPPORT COUTEAU

/

BLADE SUPPORT

102 073

ECROU DE COUTEAU

/

BLADE LOCKING NUT

110 308

GOUPILLE AXE MOTEUR

/

MOTOR SHAFT PIN

117 029

ENTRETOISE BASSE

/

LOWER SPACER

117 030

BAGUE INOX 15 mm

/

ST ST RING 15mm

117 031

BAGUE PLASTIQUE 5 mm

/

PLASTIC RING 5 mm

117 073

POIGNEE POTENTIOMETRE

/

POTENTIOMETER HANDLE

117 100

JOINT COUVERCLE

/

LID SEAL

117 320

DEMONTE COUTEAU

/

DISSASSEMBLY BLADES TOOL

117 703

CLAVETTE

/

KEY

117 705

SEPARATEUR DE FLUX

/

AIR FLOW SEPARATOR

117 706

CARTE BOUTON

/

CONTROLS PCB

117 107

CUVE CUTTER

/

CUTTER BOWL

401 565

PLAQUE FRONTALE

/

FRONT PLATE

501 624

BAGUE D'ETANCHEITE

/

SEAL RING

501 947

POTENTIOMETRE

/

POTENTIOMETER

502 169

BOUTON ROUGE

/

RED KNOB

502 170

BOUTON VERT

/

GREEN KNOB

502 171

BOUTON NOIR

/

BLACK KNOB

502 670

JOINT TORIQUE

/

SEAL

N°	M	V	Hz	A	B
24 304	303 009	230	50/60/1	117 710	503 125
24 305 UK	303 009	230	50/60/1	117 710	503 126
24 306 Aust	303 009	230	50/60/1	117 710	503 125
24 308	303 009	200	50/60/3	117 711	502 067
24 325	303 009	200	50/60/1	117 712	503 125

www.horepa.nl

BLIXER 5a Plus - R 5a Plus - R 6a - R 502D - R 602D

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

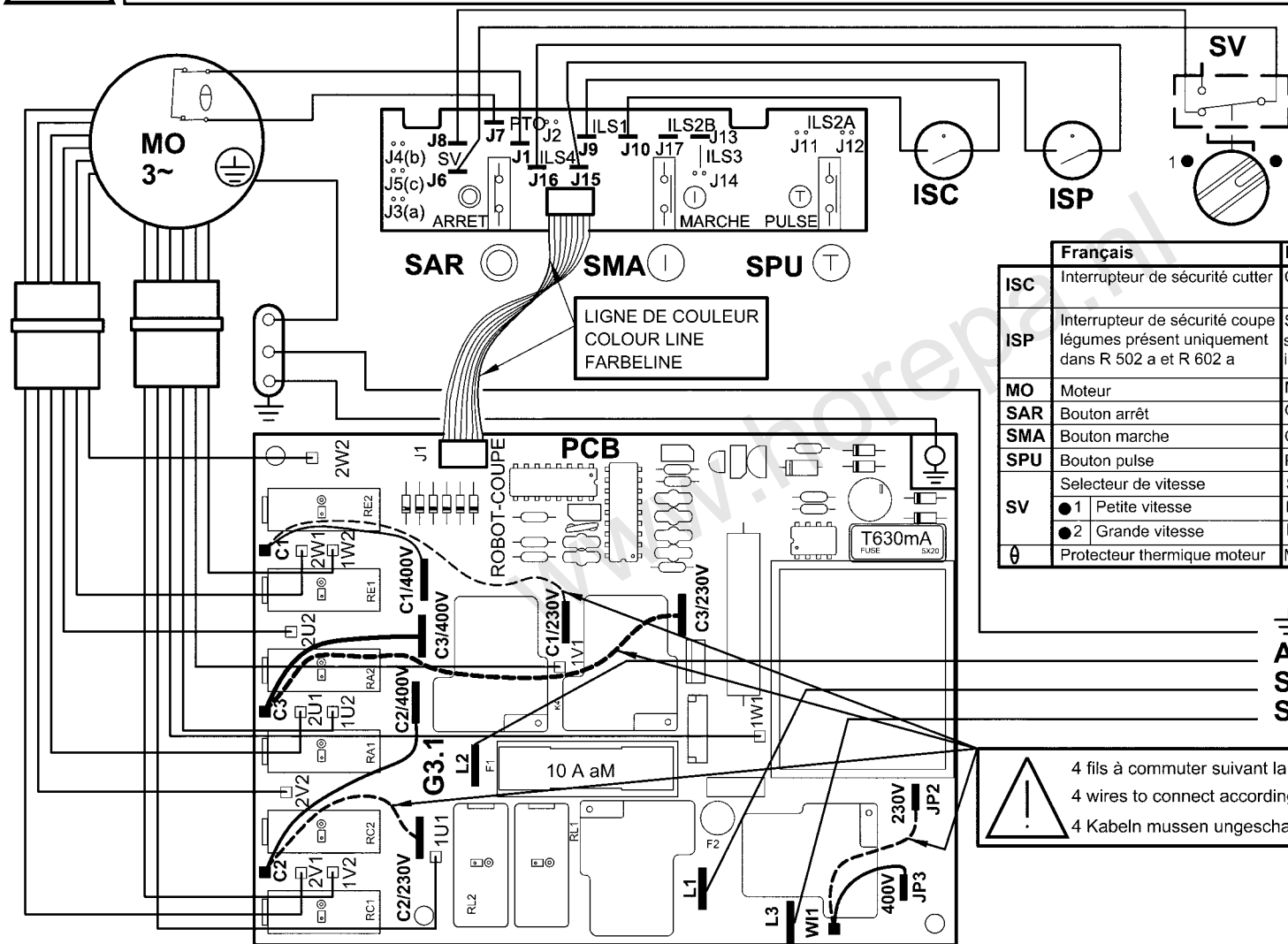
230/400V-50Hz 3~

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important : Vérifier que les fils d'adaptation à la tension de votre réseau sont correctement positionnés (voir tableau ci-contre).
Caution : Check that the wires which allow the adaptation to the supply voltage are on the right terminal (table in the margin).
Wichtiger Hinweis : Unbedingt prüfen, ob die Drähte zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert sind (Tafel Gegenüber).

Fil Wire Leitung	Connecté sur Connect on Anschließen auf	
	230V	400V
WI1	JP2	JP3
C1	C1/230V	C1/400V
C2	C2/230V	C2/400V
C3	C3/230V	C3/400V



	Français	English	Deutsch
ISC	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitschalter Kutterdeckel
ISP	Interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 502 a et R 602 a	Safety switch vegetables slicer only present in R 502 a - R 602 a	Sicherheitschalter Gemüseschnittdeckel nur in R 502 a und R 602 a
MO	Moteur	Motor	Motor
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton pulse	Pulse switch	Impulsschalter
SV	Selecteur de vitesse	Speed selector	Geschwindigkeitschalter
	● 1 Petite vitesse	Low speed	Kleine Geschwindigkeit
	● 2 Grande vitesse	High speed	Grosse Geschwindigkeit
⊖	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

**ALIMENTATION
SUPPLY
STROMVERSORGUNG**



4 fils à commuter suivant la tension d'alimentation.
 4 wires to connect according supply voltage.
 4 Kabeln müssen ungeschalt werden entsprechend der Stromversorgung.

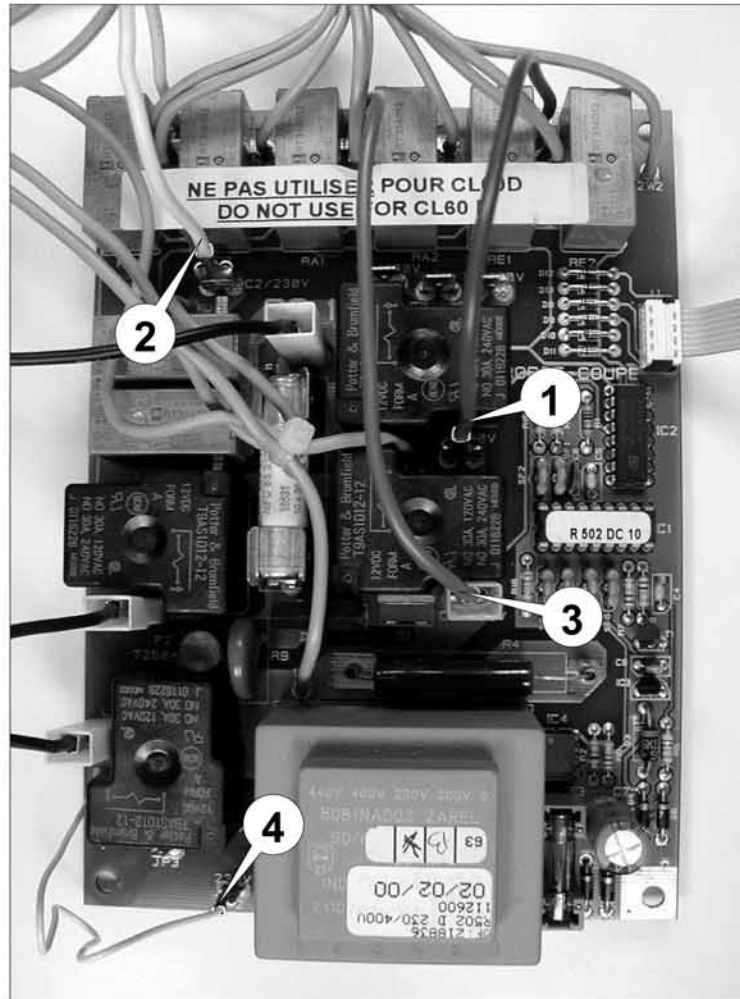
Blixer 5A Plus - R 5A Plus - R 6A - R 502D - R 602D

230/400V - 50Hz - 3~

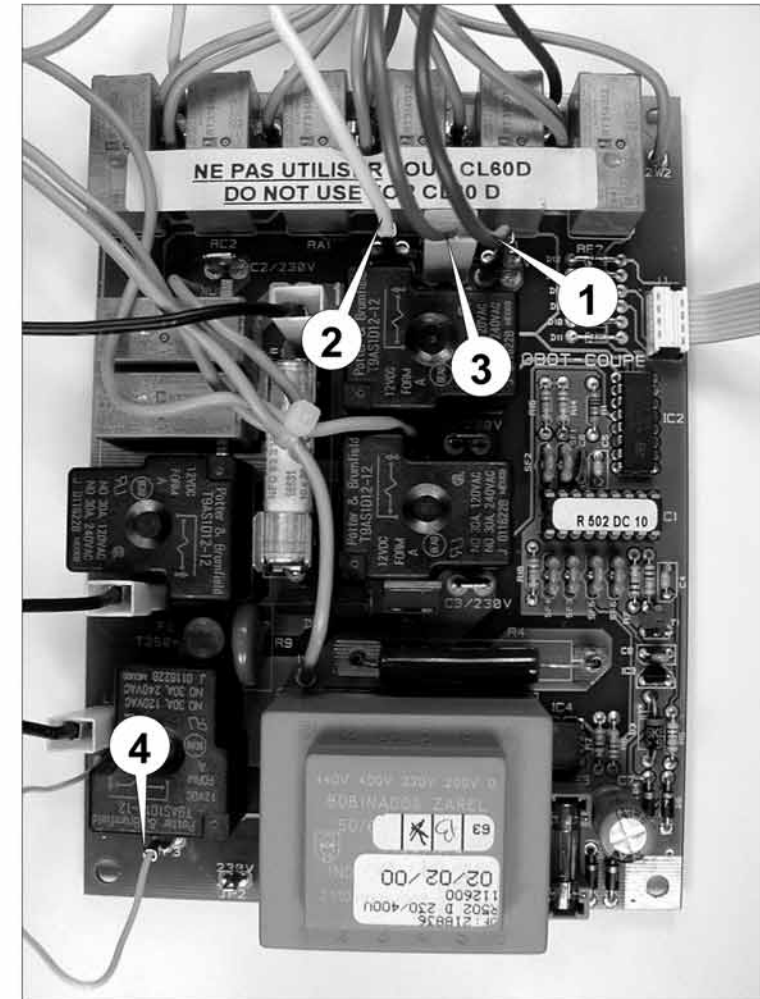
ATTENTION : Il y a 4 fils à connecter suivant la tension d'alimentation.

CAUTION : There are 4 wires to connect according to the supply voltage.

230 V / 50 Hz / 3~



400 V / 50 Hz / 3~



BLIXER 5a Plus - R 5a Plus - R 6a - R 502D - R 602D

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

200-230-400V/50-60Hz-415V/50Hz 3~

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important

Précautions

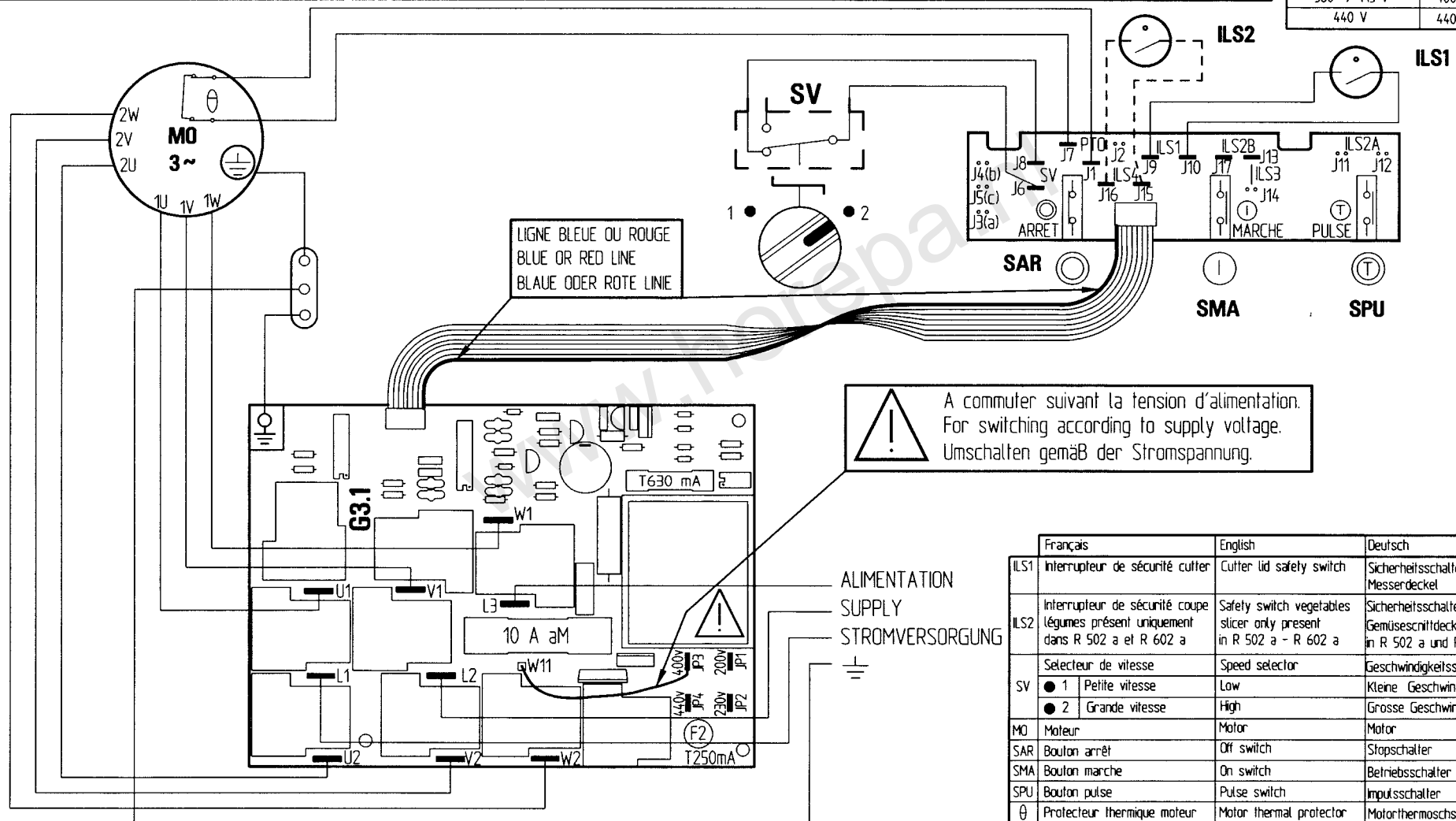
Wichtiger Hinweis

Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).

Check that the wire which allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).

Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (JP1)
220 -> 240 V	230 (JP2)
380 -> 415 V	400 (JP3)
440 V	440 (JP4)



	Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
ILS2	Interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 502 a et R 602 a	Safety switch vegetables slicer only present in R 502 a - R 602 a	Sicherheitsschalter Gemüseschnittdeckel nur in R 502 a und R 602 a
SV	● 1 Petite vitesse ● 2 Grande vitesse	Speed selector Low High	Geschwindigkeitsschalter Kleine Geschwindigkeit Grosse Geschwindigkeit
MO	Moteur	Motor	Motor
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton pulse	Pulse switch	Impulsschalter
θ	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

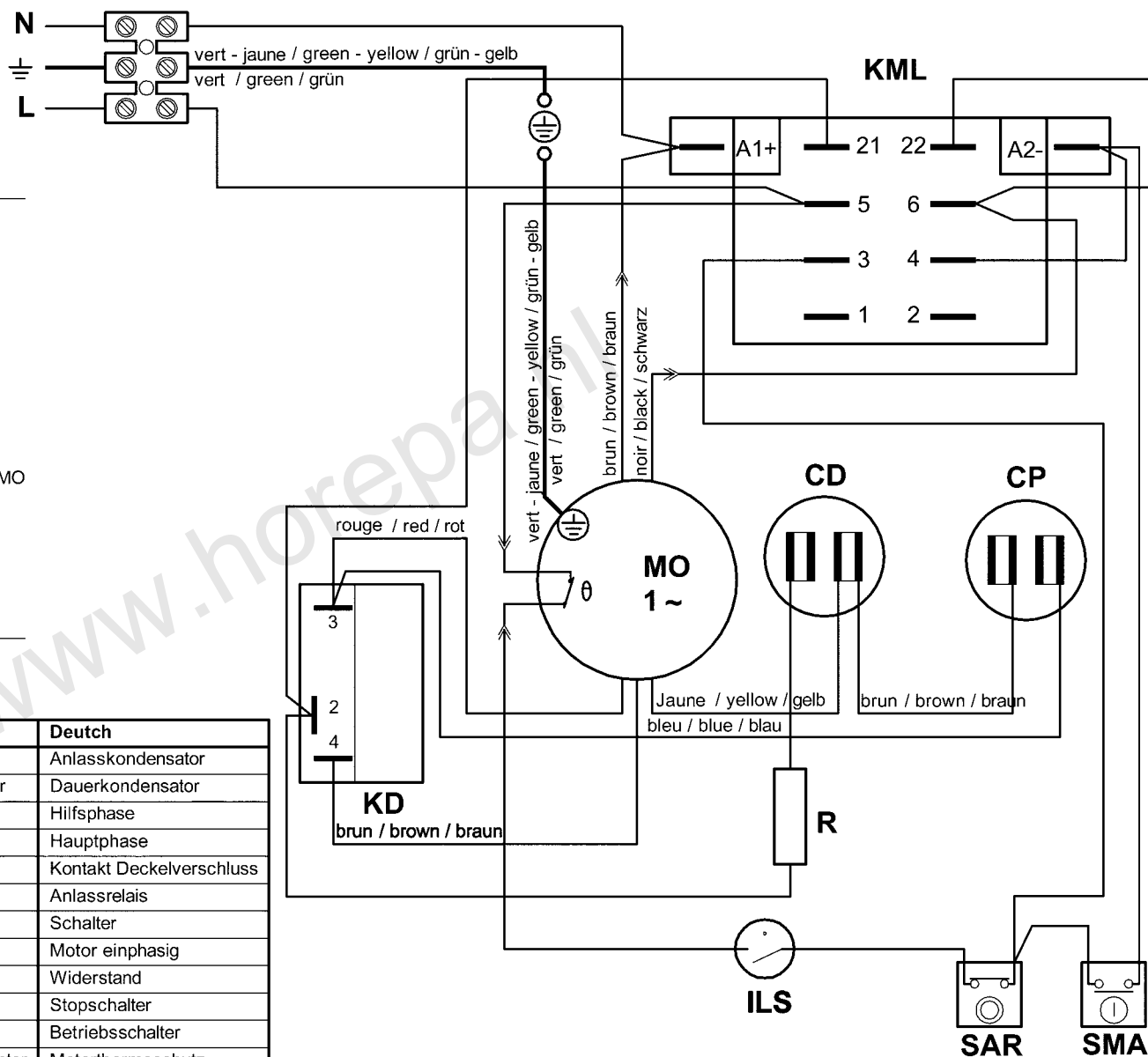
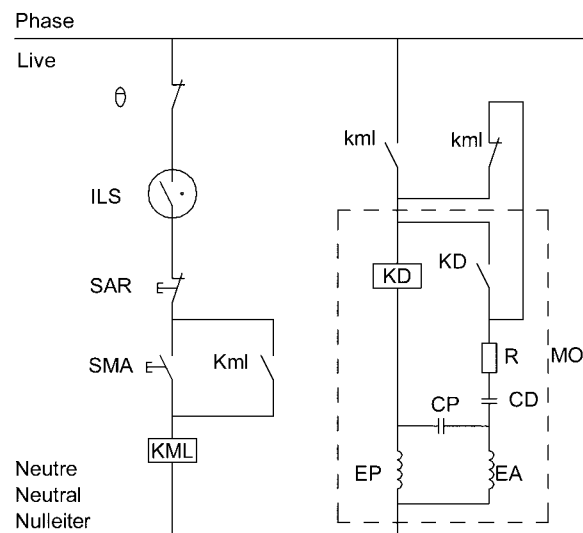
R 5 - R 5a - R 5 Plus - R 5a Plus

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

220-240V/50Hz 220V/60Hz 1~
ELEKTRISCHES SCHALTBIKD

ALIMENTATION SUPPLY STROMVERSORGUNG



	Français	English	Deutch
CD	Condensateur de démarrage	Starting capacitor	Anlasskondensator
CP	Condensateur permanent	Permanent capacitor	Dauerkondensator
EA	Phase auxiliaire	Starting phase	Hilfsphase
EP	Phase principale	Main phase	Hauptphase
ILS	Interrupteur sécurité couvercle	Lid safety switch	Kontakt Deckelverschluss
KD	Relais de démarrage	Starting relay	Anlassrelais
KML	Contacteur	Contactor	Schalter
MO	Moteur monophasé	Single phase Motor	Motor einphasig
R	Résistance de freinage	Brake resistor	Widerstand
SAR	Interrupteur ARRÊT	OFF switch	Stopschalter
SMA	Interrupteur MARCHÉ	ON switch	Betriebsschalter
θ	Protecteur thermique du moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

R 5 V.V.a - BLIXER 5 V.V.a / R 6 V.V.a - BLIXER 6 V.V.a

200-230V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

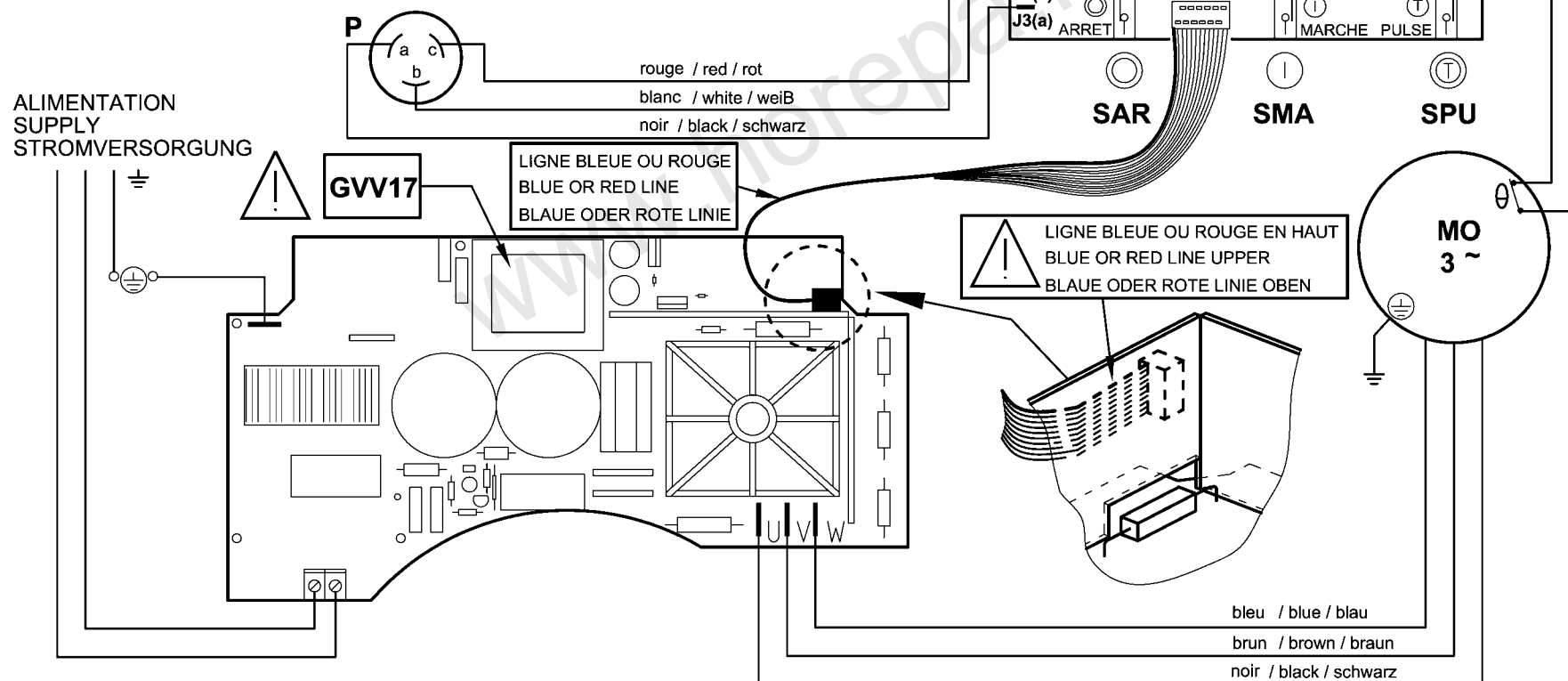
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important : Vérifier le sens de rotation de l'outil (anti-horaire) si nécessaire inverser 2 fils du moteur.
Caution : Check the tool's rotation sense (anti-time) if necessary revers 2 motor wires.
Wichtiger Hinweis : Sinn Umdrehung von der Werkzeug unbedingt (anti-Stundlich) Notwendig zwei Leitung dor Motor umkehren

Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MO	Moteur	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHE	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	Impulsschalter
θ	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermoschutz im Motor integriert



R 5 V.V.a - BLIXER 5 V.V.a / R 6 V.V.a - BLIXER 6 V.V.a

200-230V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

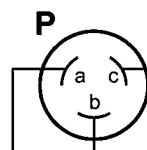
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



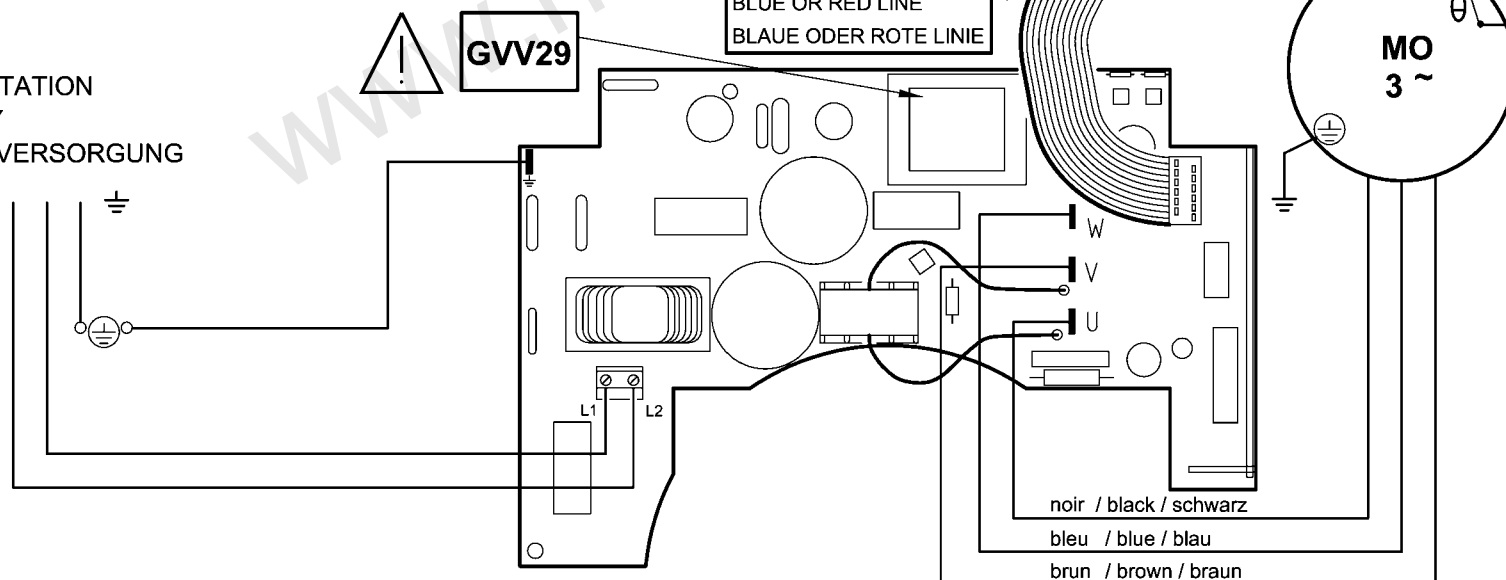
Important : Vérifier le sens de rotation de l'outil (anti-horaire) si nécessaire inverser 2 fils du moteur.
Cautions : Check the tool's rotation sense (anti-time) if necessary revers 2 motor wires.
Wichtiger Hinweis : Sinn Umdrehung von der Werkzeug unbedingt (anti-Stundlich) Notwendig zwei Leitung dor Motor umkehren

	Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MO	Moteur	Motor	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	OFF switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHÉ	ON switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	PULSE switch	Impulsschalter
θ	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor	Thermoschutz im Motor integriert



rouge / red / rot
 blanc / white / weiß
 noir / black / schwarz

ALIMENTATION
 SUPPLY
 STROMVERSORGUNG





robot coupe®

FABRIQUÉ EN FRANCE PAR ROBOT-COUPÉ S.N.C.

**Administration Commerciale France
& Service Après-Vente**

Tél. : 03 85 69 50 00 - Fax : 03 85 69 50 07
12, avenue du Maréchal Leclerc - BP 134
71305 Montceau-en-Bourgogne Cedex
email : france@robot-coupe.fr

**Agence de Service Après-Vente
pour la Région Parisienne**

Tél. : 01 43 98 88 15 - Fax : 01 43 74 36 26
13, rue Clément Viénot
94305 Vincennes Cedex

Export Department

Tel. : + 33 1 43 98 88 33 - Fax : + 33 1 43 74 36 26
18, rue Clément Viénot - BP 157
94305 Vincennes Cedex - France
<http://www.robot-coupe.com> - email : international@robot-coupe.com

Wij behouden ons het recht voor de technische kenmerken van deze apparaten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.
© Alle rechten voor alle toestellen voorbehouden aan: ROBOT-COUPÉ S.N.C.